****Please delete this block and copy onto school letterhead when using this translation
Official Warning - Non-completion of a Stage 5 (Years 9-10) Course

Letter from Principal and course teacher to parent/carer and student advising that a student is in danger of 'non-completion' of a Stage 5 mandatory or elective course

Please delete and insert parent/carer name/s and
address block
Note: 4 lines available

ကျောင်းသားကျောင်းသူ၏အမည် - Please delete and insert name of student

သင်တန်း၏အမည် - Please delete and insert name of course

တရားဝင် သတိပေးချက် – Stage 5 (Years 9 – 10) သင်တန်းကို ပြီးဆုံးအောင် မတက်ခြင်း

OFFICIAL WARNING – Non-completion of a Stage 5 (Years 9 – 10) Course

ခင်မင်လေးစားအပ်သော Please delete and insert parent/carer's name/s

သင်၏ကလေးသည် အထက်တွင်ဖော်ပြထားသည့် Stage 5 သင်တန်းကို ကျေနပ်လက်ခံနိုင်သော ပြီးဆုံးအောင်မြင်မှုအတွက် လိုအပ်သည့်အချက်များ မပြည့်မီသည့် အန္တရာယ်နှင့် ရင်ဆိုင်နေကြောင်း အကြောင်းကြားအပ်ပါသည်။

**Please cross out the type of course that does not apply:*

ဤသင်တန်းသည် ကျောင်းပညာသင်ကြားရေး အောင်မြင်မှုမှတ်တမ်း (Record of School Achievement) ရရန်အတွက် မသင်မနေရ သင်တန်းဖြစ်ပါသည်။
This course is mandatory for the award of the Record of School Achievement.

ဤသင်တန်းသည် ကျောင်းပညာသင်ကြားရေး အောင်မြင်မှုမှတ်တမ်း (Record of School Achievement) တွင် အရည်အချင်းသတ်မှတ်ဖော်ပြသော Stage 5 စိတ်ကြိုက်ဘာသာရပ် သင်တန်းဖြစ်ပါသည်။
This course is a Stage 5 elective course that is credentialled on the Record of School Achievement.

မသင်မနေရသင်တန်းကို ပြီးဆုံးအောင်မြင်ခြင်းမရှိပါက ထိုကျောင်းသားကျောင်းသူသည် ကျောင်းပညာသင်ကြားရေး အောင်မြင်မှုမှတ်တမ်းကို မရနိုင်သည့်အပြင် (Preliminary) (Year 11) အကြိုသင်တန်းများကိုလည်း တက်ရောက်ခွင့် မရနိုင်ပါ။ မသင်မနေရ သင်တန်းကို ပြီးဆုံးအောင်မြင်မှုမရှိခြင်းကို ကျောင်းသားကျောင်းသူ၏ အောင်လက်မှတ်တွင် ပြီးဆုံးအောင်မြင်မှုမရှိ (Not Completed) ဟု ဖော်ပြထားမည်ဖြစ်ပါသည်။ ကျေနပ်လက်ခံနိုင်သော ပြီးဆုံးအောင်မြင်မှုမရှိသည့် စိတ်ကြိုက်ဘာသာရပ် သင်တန်းကို ကျောင်းပညာသင်ကြားရေး အောင်မြင်မှုမှတ်တမ်းတွင် ဖော်ပြမည်မဟုတ်ပါ။

သင်တန်းတစ်ခုကို ကျေနပ်လက်ခံနိုင်သည့် ပြီးဆုံးအောင်မြင်မှုရရန်အတွက် လိုအပ်ချက်များ

Criteria for satisfactory completion of a course

ကျောင်းသားကျောင်းသူတစ်ယောက်သည် သင်တန်းတစ်ခုကို ကျေနပ်လက်ခံနိုင်သော ပြီးဆုံးအောင်မြင်မှုရရှိရန်အတွက် ထိုကျောင်းသားကျောင်းသူသည် အောက်ဖော်ပြပါအချက်အလက်များကို ဖြည့်ဆည်းပြီးဖြစ်ကြောင်း ကျောင်းအုပ်ဖြစ်သူက လုံလောက်သည့် အထောက်အထား ရှိရန်လိုအပ်သည်ဟု ပညာသင်ကြားရေးဆိုင်ရာဘုတ်အဖွဲ့ (Board of Studies) (Board) က ပြဌာန်းထားပါသည် -

(က) ဘုတ်အဖွဲ့ (Board) က ချမှတ်ပေးထားသော သို့မဟုတ် အတည်ပြုထားသောသင်တန်းကို တက်ရောက်ခြင်း၊ ထို့အပြင်

(ခ) သူ/သူမသည် ကျောင်းမှပို့ချပေးနေသော သင်တန်းပါ လုပ်ဆောင်မှုများနှင့် အတွေ့အကြုံများအတွက် ဝီရိယနှင့် ဇွဲလုံ့လထားကာ ကြိုးစားခြင်း၊ ထို့အပြင်

(ဂ) သင်တန်းမှရည်မှန်းထားသည့် အောင်မြင်မှု အချို့ သို့မဟုတ် အားလုံးကို ရရှိခြင်း တို့ဖြစ်ပါသည်။

သင်တန်းပြီးဆုံးသည့်အချိန်တွင် ကျောင်းသားကျောင်းသူများအနေနှင့် ဤလိုအပ်ချက်များထဲမှ တစ်ခု သို့မဟုတ် တစ်ခုထက်ပိုပြီး ဖြည့်ဆည်းနိုင်ခြင်းမရှိပါက ကျောင်းအုပ်ဖြစ်သူသည် ဘုတ်အဖွဲ့ (Board) ကို ထိုကျောင်းသားကျောင်းသူသည် သင်တန်းကို ကျေနပ်လက်ခံနိုင်ဘွယ် ပြီးဆုံးအောင်မြင်မှုမရှိကြောင်း အကြောင်းကြားရန် လိုအပ်ပါသည်။

သင့်ကလေးသည် ယခုအချိန်တွင် ဤလိုအပ်ချက်များထဲမှ တစ်ခု သို့မဟုတ် တစ်ခုထက်ပိုပြီး ဖြည့်ဆည်းနိုင်ခြင်းမရှိပါ။ အသေးစိတ်အချက်များကို အောက်တွင်ဖော်ပြထားပါသည် -

Please delete and insert brief, particular details of how the student is not currently meeting one or more of the criteria for satisfactory completion of a course. **Please note 4 lines available

တရားဝင် သတိပေးချက် (Official Warning)

သင်တန်းဆိုင်ရာ လိုအပ်ချက်များကို လိုက်နာဖြည့်ဆည်းခြင်းမရှိသော ကျောင်းသားကျောင်းသူများအား ပြဿနာကို ဖြေရှင်းရေးအတွက် အခွင့်အရေးပေးသည့်အနေနှင့် ကျောင်းမှ တရားဝင်သတိပေးချက်များ ထုတ်ပြန်ပေးရန် ပညာသင်ကြားရေးဆိုင်ရာဘုတ်အဖွဲ့ (Board of Studies) က သတ်မှတ်ထားပါသည်။

ဤစာသည် တရားဝင်သတိပေးစာအမှတ် Delete and insert the number of this warnir ဖြစ်ပါသည်။
This is official warning number

သင့်ကလေးသည် အထက်ဖော်ပြပါသင်တန်းကို ပြီးဆုံးအောင်မြင်ခြင်းမရှိနိုင်သော အန္တရာယ်နှင့် ကြုံတွေ့နေရကြောင်း အသိပေးသည့် သတိပေးအကြောင်းကြားစာဖြစ်ပါသည်။

Complete the following only if this is **not the first warning, otherwise complete/cross out as appropriate.*

အခြားသတိပေးအကြောင်းကြားစာများကို အောက်ဖော်ပြပါနေ့ရက်များတွင် သင့်ထံ ပေးပို့ခဲ့ပြီးဖြစ်ပါသည် -
Other warnings were sent to you on the following dates:

ပထမအကြိမ်သတိပေးစာပို့သည့်နေ့ရက် - Delete and insert date of first warning, if applicable

ဒုတိယအကြိမ်သတိပေးစာပို့သည့်နေ့ရက် - Delete and insert date of second warning, if applicable

တတိယအကြိမ်သတိပေးစာပို့သည့်နေ့ရက် - Delete and insert date of third warning, if applicable

စတုတ္ထအကြိမ်သတိပေးစာပို့သည့်နေ့ရက် - Delete and insert date of fourth warning, if applicable

ပြဿနာကို ဖြေရှင်းနိုင်ရန်အတွက် အခွင့်အရေး (Opportunity to correct the problem)

သင့်ကလေးက ပြဿနာကို ဖြေရှင်းနိုင်ရန်အတွက် အောက်ဖော်ပြပါ လုပ်ငန်းတာဝန်များ သို့မဟုတ် လိုအပ်ချက်များကို ဖြည့်ဆီးရန် လိုအပ်ပါသည် -

လုပ်ငန်းတာဝန် သို့မဟုတ် သင်တန်းဆိုင်ရာလိုအပ်ချက် ***Task or course requirement***	***ကျောင်းသားကျောင်းသူ လုပ်ဆောင်ရန် လိုအပ်ချက်*** ***Action required by student***	***ပြီးစီးရမည့် နေ့ရက်*** ***Date for completion***
Insert task or course requirement. Two lines available	Insert action required by student. Two lines available	Insert date
Insert task or course requirement. Two lines available	Insert action required by student. Two lines available	Insert date
Insert task or course requirement. Two lines available	Insert action required by student. Two lines available	Insert date
Insert task or course requirement. Two lines available	Insert action required by student. Two lines available	Insert date

**If insufficient space, complete on a separate sheet.*

မိဘ/ အုပ်ထိန်းသူမှ လုပ်ဆောင်ရန် လိုအပ်ချက် (Action by parent/carer)

သင့်ကလေး သင်တန်းဆိုင်ရာ လိုအပ်ချက်များကို လိုက်နာဖြည့်ဆီးရာတွင် ပံ့ပိုးပေးနိုင်ရေးအတွက် သင့်အနေနှင့် ဤကိစ္စကို သူ/သူမနှင့်ဆွေးနွေးပြီး သူ/သူမက လိုအပ်ချက်များဆောင်ရွက်ရေးကို အားပေးတိုက်တွန်းခြင်းနှင့် ပံ့ပိုးခြင်းပြုလုပ်ရန် သင့်ကို မေတ္တာရပ်ခံလိုပါသည်။ အကယ်၍ ဤအကြောင်းအရာနှင့်ပတ်သက်ပြီး သင့်မှာ မေးမြန်းလိုသည်များရှိပါက အောက်တွင်အမည်နှင့် တယ်လီဖုန်းနံပတ်ဖော်ပြထားသော ဝန်ထမ်းကိုဆက်သွယ်ပါ။

ဆက်သွယ်ရန် ဝန်ထမ်းအမည် - Delete and insert name of contact staff member

ဆက်သွယ်ရန် ဝန်ထမ်း၏ ဖုန်းနံပတ် - Delete and insert staff contact phone number

သင့်အနေနှင့် ကျောင်းသို့ဆက်သွယ်ရာတွင် တယ်လီဖုန်းဖြင့် စကားပြန်ဝန်ဆောင်မှု အသုံးပြုရန် လိုအပ်နိုင်ပါသည်။ 131 450 ကိုဆက်သွယ်ပြီး သင့်ဘာသာစကားဖြင့် စကားပြန်လိုအပ်ကြောင်းပြောပြကာ အော်ပရေတာကို ကျောင်းသို့သာ ဆက်ခိုင်းလိုက်ပါ။ ဤဝန်ဆောင်မှုအတွက် အခကြေးငွေပေးရန် မလိုအပ်ပါ။

ကျေးဇူးပြုပြီးဤလက်ခံရရှိကြောင်း အသိအမှတ်ပြုသည့်ပုံစံကို **အင်္ဂလိပ်ဘာသာ** ဖြင့်ဖြည့်စွက်ပြီး ကျောင်းသို့ပြန်ပို့ပေးပါ။ သင်ဖြည့်စွက်လိုပါက နောက်ထပ် ဝေဖန်အကြံပြုချက်များကို လွတ်လပ်စွာဖြည့်စွက်နိုင်ပါသည်။

ခင်မင်လေးစားစွာဖြင့်

ကျောင်းအုပ်၏ထိုးမြဲလက်မှတ် (Principal's signature)	သင်တန်းနည်းပြဆရာဆရာမ၏ ထိုးမြဲလက်မှတ် (Course teacher's signature)

ကျောင်းအုပ်အမည် - Delete and insert name of Principal

သင်တန်းနည်းပြဆရာဆရာမ၏အမည် - Delete and insert name of course teacher

ရက်စွဲ - Delete and insert date

ဤလက်ခံရရှိကြောင်း အသိအမှတ်ပြုသည့်စာကို ကျောင်းသို့ပြန်ပို့ပေးပါ၊

တရားဝင်သတိပေးချက်ကို လက်ခံရရှိကြောင်း အသိအမှတ်ပြုခြင်း
Acknowledgement of Official Warning

ကျောင်းသားကျောင်းသူ၏အမည်ကို ဖြည့်စွက်ပါ - ____________________
Name of student

သင်တန်း၏အမည်ကို ဖြည့်စွက်ပါ - ____________________
Name of course

သတိပေးစာပို့သည့်ရက်စွဲကို ဖြည့်စွက်ပါ။ - ____________________
Date of warning letter

ကျွန်ုပ်၏ကလေးသည် အထက်ဖော်ပြပါသင်တန်းအတွက် သင်တန်းဆိုင်ရာလိုအပ်ချက်များကို ပြည့်မီနိုင်ခြင်းမရှိသော အန္တရာယ် ကြုံတွေ့နေရကြောင်း အကြောင်းကြားသည့်စာကို လက်ခံရရှိပါသည်။
I have received the letter advising me that my child is in danger of not meeting the course requirements for the course shown above.

ထိုစာသည် တရားဝင် သတိပေး အကြောင်းကြားစာအမှတ် ____________________ ဖြစ်ကြောင်း ကျွန်ုပ်သိရှိပါသည်။
I am aware that this is official warning number ____________________.
အထက်ပါကွက်လပ်တွင် 1, 2, 3 သို့မဟုတ် 4 ကို ကျေးဇူးပြုပြီး ဖြည့်စွက်ပေးပါ။

ဤသင်တန်းသည် မသင်မနေရ/စိတ်ကြိုက်ဘာသာရပ် သင်တန်းဖြစ်ကြောင်း ကျွန်ုပ်သိရှိနားလည်ပါသည်။
I am aware that this is a mandatory/elective course.
***မသက်ဆိုင်သော အင်္ဂလိပ်စကားလုံးကို ခြစ်ပစ်ပါ။*

ကျေနပ်လက်ခံနိုင်အောင် ပြီးဆုံးမှုမရှိသည့် မသင်မနေရသင်တန်းများအတွက် ကျောင်းသားကျောင်းသူ၏အောင်လက်မှတ်တွင် ‘အောင်မြင်ပြီးဆုံးမှု မရှိ’ ‘Not Completed’ ဟုဖော်ပြထားမည်ဖြစ်သည်ကိုင်း၊ ကျောင်းသားကျောင်းသူသည်လည်း ကျောင်းပညာသင်ကြားရေး အောင်မြင်မှုမှတ်တမ်း (Record of School Achievement) ရခွင့်မရှိကြောင်းကိုင်း ကျွန်ုပ် သိရှိပြီးဖြစ်ပါသည်။
I am aware that any mandatory course not satisfactorily completed appears on the student’s transcript of results as ‘Not Completed’, and that the student will not be eligible for the award of the Record of School Achievement.

ကျောင်းသားကျောင်းသူသည် (Year 11) အကြိုသင်တန်းများတက်ခွင့်မရှိကြောင်းကိုလည်း ကျွန်ုပ် သိရှိပြီးဖြစ်ပါသည်။
I am also aware that the student may not be eligible to enter Preliminary (Year 11) courses.

မိဘ၏အမည် - ____________________
Parent’s name

မိဘ/အုပ်ထိန်းသူ၏ ထိုးမြဲလက်မှတ် - ____________________ ရက်စွဲ - __________
Parent/carer’s signature Date

ကျောင်းသား၊ကျောင်းသူ၏ ထိုးမြဲလက်မှတ် - ____________________ ရက်စွဲ - __________
Student’s signature Date